



Mehr Informationen
unter www.visitvaryregion.com

Die Gegend um Karlovy Vary (Karlsbad) ist eine Region, die für Kinder wie geschaffen ist. Ob Sie zu Hause nimmermüde Lausbuben, kleine grübelnde Wissenschaftler oder von Tieren begeisterte Sprösslinge haben – Sie können nie danebengreifen. Lassen Sie sie auf den Kinderspielplätzen herumtoben, die Attraktionen genießen, die Welt der Märchen betreten oder etwas über die Natur erfahren. Zeigen Sie ihnen die Schönheiten unseres Landes und entdecken Sie Orte, die auch Sie zu faszinieren vermögen. Planen Sie für sie einen Familienausflug, den sie nicht so schnell vergessen.

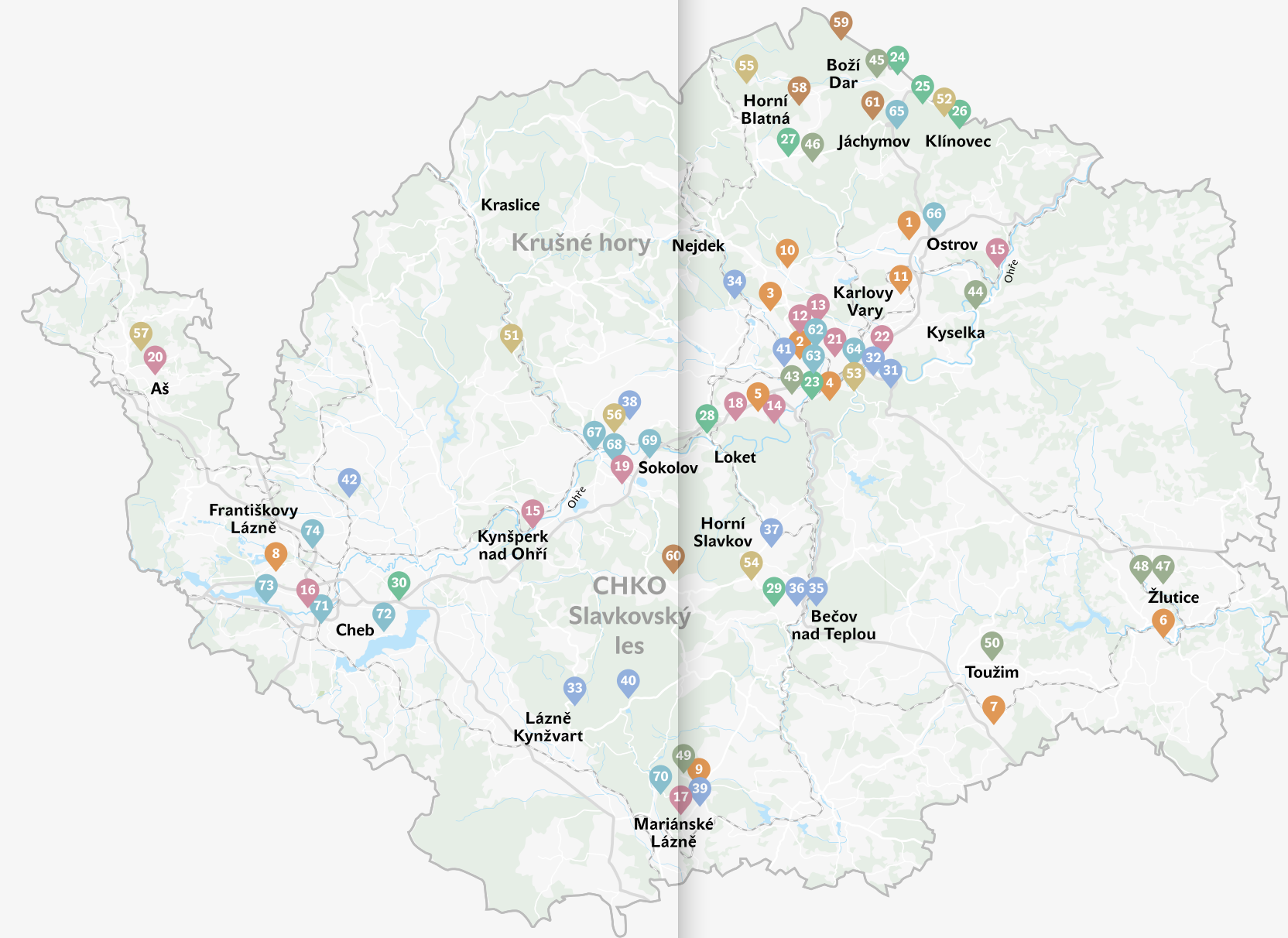


www.visitvaryregion.com



Familienurlaub in der Karlsbader Region

Tipps für Ausflüge mit Kindern



Inhalt

Zu den Tieren 4–13

Freizeitgestaltung 14–23

Etwas Extremsport 24–31

Zu neuen Erkenntnissen 32–41

Ins Märchenland 42–49

Auf die Aussichtstürme 50–57

Hinab in die Grube 58–63

Badegelegenheiten 64–73



Die Gegend um Karlovy Vary (Karlsbad) ist eine Region, die für Kinder wie geschaffen ist. Ob Sie zu Hause nimmermüde Lausbuben, kleine grübelnde Wissenschaftler oder von Tieren begeisterte Sprösslinge haben – Sie können nie danebengreifen. Lassen Sie sie auf den Kinderspielflächen herumtoben, die Attraktionen genießen, die Welt der Märchen betreten oder etwas über die Natur erfahren. Zeigen Sie ihnen die Schönheiten unseres Landes und entdecken Sie Orte, die auch Sie zu faszinieren vermögen. Planen Sie für sie einen Familienausflug, den sie nicht so schnell vergessen.



Zu den Tieren



Die Finger durch ein flauschiges Fell gleiten zu lassen, ist die beste Medizin gegen schlechte Laune. Dankbare Tieraugen vermögen selbst bei den griesgrämigsten Menschen ein Lächeln auf den Lippen hervorzubringen. Und wie wäre es, sich in den Sattel eines Pferdes zu schwingen oder das Leben auf einem Bauernhof zu entdecken? Das alles und vieles mehr können Sie bei uns erleben.

Die Karlsbader Region

6–7

1

Ekocentrum (Ökozentrum) Ostrov

In diesem kleinen Tierparadies sind Schafe, Zicklein und weitere vierbeinige Bewohner der Bauernhöfe zum Greifen nahe, zu sehen sind Raubvögel oder Nagetiere und unter Wasser zeigt sich Ihnen die bunte Vielfalt der Fische und weiterer, bunt schillernder Lebewesen. Und wenn Ihnen die Füße bereits wehtun, können Sie im unweit gelegenen, der Entspannung dienenden Garten ausruhen, während sich Ihre Kinder am Auslauf für Schildkröten und Meerschweinchen amüsieren.

→

Städtisches Haus der Kinder und Jugend Ostrov –
Ostrov (MDDM Ostrov – Ekocentrum)
Klášteří 1418, 363 01 Ostrov
www.mddmostrov.cz
GPS: 50.3056581, 12.9355419

Zu den Tieren

2

Minizoo und Schmetterlingshaus Diana

Sofern Sie auf dem Wege zum bekannten Karlsbader Aussichtsturm Diana sind, vergessen Sie nicht, mit den Kindern den Minizoo und den tropischen Garten mit exotischen Schmetterlingen aus aller Welt zu besuchen. Hunderte Exemplare bunter Geschöpfe mit einer Spannweite der Flügel bis zu 20 Zentimetern können Sie hier bewundern. Halten Sie vor allem stets den Fotoapparat bereit, sollte sich einer der Schmetterlinge gerade auf Ihre Schulter setzen. Zum Aussichtsturm bringt Sie eine bequeme Seilbahn.

→

Ausflugs – und Freizeitareal Diana
Vrch přátelství 5/1
360 01 Karlovy Vary
www.dianakv.cz
GPS: 50.2187414, 12.8716978



Minizoo und Schmetterlingshaus Diana

3

BIO-BAUERNHOF KOZODOJ (EKOLOGICKÁ FARMA KOZODOJ)

Ein Besuch dieser kleinen Familienfarm ist ein Erlebnis, welches man nicht vergisst. Verborgен in Mäandertal der Rolava (Rohlau) bietet sie allen Interessenten einen Einblick in das Leben verschiedenster Tierarten, von Pferden über Esel und Schweinchen bis hin zu den Lamas. Auf der Farm nimmt man die Haltung der Tiere wirklich ernst und erklärt Ihnen alles im Hinblick auf die grundlegenden Bedürfnisse der Tiere, ihre Nützlichkeit für den Menschen, ihren Charakter oder wie Welt unter anderem aus der Sicht eines Pferdes aussieht.

→ **Kozodoj, Ökozentrum für die Karlsbader Region**
(Kozodoj, ekocentrum pro Karlovarský kraj)
Rolavská 53856
360 17 Karlovy Vary
www.kozodoj.cz
GPS: 50.2569711, 12.8095131



Bio-Bauernhof Kozodoj

Die Karlsbader Region

8–9

Zu den Tieren

4

WILDPARK ST. LINHART

Einen Tannenzapfen unmittelbar unter Krone des Baumes pflücken, während unter Ihnen Hirsche äsen? Einzig im märchenhaften Wildpark St. Linhart, der durch ein System von Hängebrücken durchzogen ist, die Sie bis in eine Höhe von sechs Metern führen, von wo aus sich das Leben im Gehege wunderbar beobachten lässt. Sollte Ihnen dies zu wenig sein, wählen Sie den Pfad durch die Baumkronen mit Beobachtungshäuschen bis zu 15 Meter über dem Boden. Ein für abenteuerlustige Charaktere geradezu idealer Ort.

→ **Areal St. Linhart**
Sovova stezka 504/4
360 01 Karlovy Vary
www.llkv.cz
GPS: 50.2120553, 12.8481425

5

FARM HORY

Mit den Fingern in das samtweiche Fell eines Hirsches greifen und mit eigenen Augen den seltenen und geheimnisvollen, schwarzen Damhirsch sehen, das können Sie auf der Farm Hory, die in einer bezaubernden Landschaft auf halbem Wege zwischen Karlovy Vary und Loket liegt. Touristen, Radfahrer und vor allem Familien mit Kindern finden hier Unterschlupf im Schoße der erzgebirgischen Natur, von wo aus Sie Ausflüge zu den bekanntesten Orten der Karlsbader Region unternehmen können. Die Farm bietet Unterkunft, Verpflegung und einen Reitplatz an.

→ **Farm Hory**
Hory 105
360 01 Karlovy Vary
www.farma-hory.cz
GPS: 50.2023333, 12.7910886

6

BIO-BAUERNHOF KOBYLÉ BABIČČIN DVOREČEK (GROSSMUTTERS HOF)

Genießen Sie das Leben auf einem Bauernhof bei einem Familienausflug der Träume. Die Kinder erfahren, wie man Käse oder hausgemachte Marmelade herstellt, die Eltern springen in das Schwimmbecken mit einem Whirlpool oder entspannen bei einem Moorwickel, und den Tag beenden dann alle am wärmenden Kamin. Darüber hinaus können Sie reiten, sich in der Arbeit auf dem Bauernhof versuchen oder hausgemachte Milch, Sirup oder Oliven-Naturseife aus der hiesigen Seifensiederei mit nach Hause nehmen.

→ **Bio-Bauernhof Kobylé (Farma Kobylé)**
Babiččin dvoreček
 Kobylé 8, 364 52 Žlutice
www.biofarmakobyle.cz
 GPS: 50.0669675, 13.1781750

7

BIO-BAUERNHOF BELINA

Wie werden Schafe geweidet? Wie werden sie gemolken? Und was alles kann man mit der Schurwolle anfangen? Auf all diese und viele weitere Fragen erhalten die neugierigen Sprösslinge auf dem Bio-Bauernhof Belina eine Antwort. Sollte es Ihnen hier gefallen, hindert sie nichts daran, sich hier einzuquartieren und so eine Nacht im magischen Umfeld des Kaiserwaldes (Slavkovský les), umgeben von Tieren, zu verbringen oder zumindest hausgemachten Käse oder Milch zu kaufen.

→ **Bio-Bauernhof Belina**
Nežichov 8
 364 01 Toužim
www.biofarmabelina.cz
 GPS: 50.0104756, 13.0161825

8

KLEINER ZOOPARK AMERIKA

Unweit von Franzensbad erstrecken sich ausgedehnte Wasserflächen und der hieran anliegende Zoopark mit einer Haltung freundlich gesinnter Waschbären, Ponys, Lamas und Wassertiere. Der Park ist frei zugänglich und sowohl für die Bewegung, als auch für die Entspannung zu empfehlen. Die Kinder toben sich bei den Tieren oder auf dem Spielplatz mit vielen Attraktionen aus, Sie trinken in aller Ruhe einen Kaffee und alle gemeinsam können Sie sich auf das Wasser begeben, vielleicht zur unweit gelegenen Bioreservat vieler Arten von Wasservögeln. Von der Stadt aus gelangen Sie mit einem Touristen-Bummelzug hierher.

→ **Waldpark Amerika**
Jezerní 29/8, Slatina
 351 01 Františkovy Lázně
www.flinfo.cz/cz/zajimavosti-v-regionu/lesopark-amerika
 GPS: 50.1116358, 12.3334561

9

KLEINER WILDPARK HVOZD (OBŮRKA HVOZD)

Geradewegs in das Märchen vom Smolíček führt Sie der kleine Wildpark oberhalb des Zentrums von Marienbad (Mariánské Lázně). Die hiesigen Hirsche und das Damwild lassen sich füttern, ggf. können Sie sie von einem Aussichtspunkt mit Sitzgelegenheit aus bewundern. Besuchen sollten Sie den unweit gelegenen Miniaturpark Bohemium mit bis ins Detail ausgeführten Miniaturen tschechischer Denkmäler. Beim Hotel Krakonoš (Rübezahl) können Sie sich dann die Figuren des Märchenparadieses ansehen.

→ **Kleiner Wildpark Hvozď (Obůrka Hvozď)**
Pod Panoramou, Mariánské Lázně
 GPS: 49.9692661, 12.7192539

10

REITSPORT – PEGAS DĚPOLTVICE

Wollen Sie das Leben auf einem Schloss oder die Natur vom Rücken eines Pferdes kennenlernen? Es genügt, eine Nacht im Areal Pegas Děpoltovice zu verbringen. Das Gebäude der Pension, wo seinerzeit auch der deutsche Kanzler Otto von Bismarck weilte, bleibt der ursprünglichen Gestalt aus dem 18. Jahrhundert treu, wobei ein Sandkasten und ein Sommergarten mit der Möglichkeit des Grillens dazugehören. Einen Ritt können bereits Kinder ab drei Jahre absolvieren, wobei Ihnen auch die Schlosskutsche samt Kutscher zur Verfügung steht, als hätten Sie blaues Blut in den Adern.

→

Pegas Děpoltovice
362 25 Děpoltovice 1
www.jkpegas.cz
GPS: 50.2886806, 12.8197306

11

WILDPARK HÁJEK

Unternehmen Sie mit Ihren Kindern auf einem leichten Lehrpfad einen Ausflug zum Wildpark Hájek und besuchen Sie Herden von Damwild, Mufflons und Wildschweinen. Die Futterstellen verbindet ein 5,2 km langer Naturlehrpfad, dort haben Sie eine große Chance, Waldtiere zu beobachten. Während der Wanderung lernen Sie auf vier Informationstafeln die lokale Flora und Fauna kennen.

→

Wildpark Hájek
363 01 Hájek
GPS: 50.2860439, 12.9171914

Die Karlsbader Region

12–13

Zu den Tieren





Freizeitgestaltung

Spaß und Unterhaltung



Bei uns kann man auf vielerlei Art ausgelassen sein. Auf dem Trampolin, auf der Affenbahn oder sogar unter der Piratenflagge bei der Suche nach einem Schatz. Und während die Räuber herumtoben, können sich die Eltern für eine Weile am Strand, in einer Salzgrotte oder bei einer Tasse guten Kaffees erholen. Also was ist, lassen Sie sich verlocken?

12

FREIZEITZENTRUM HOPA HOPA

Sind Sie auf der Suche nach einem modernen und wunderbar ausgestatteten Kinder-Freizeitzentrum? Im Areal Hopa Hopa finden Sie eine Riesenballon-Rutschbahn, eine Bobbahn, elektrische Kinderautos, ein Spider-Netz und zahlreiche weitere, pfliffige Attraktionen für jüngere und ältere Kinder. Organisieren Sie ihnen eine unvergessliche Geburtstagsfeier im Partysalon oder lassen Sie sie die neuesten Spielekonsolen ausprobieren. Und während sie herumtollen, ziehen Sie sich in die Entspannungsecke mit Plasma-TV und einem wohlschmeckenden Snack zurück.

→ **Kinder-Freizeitzentrum HOPA HOPA**
Závodu míru 841/79, 360 17 Karlovy Vary
www.hopahopa.cz
GPS: 50.244560, 12.832571

Die Karlsbader Region

16–17

Freizeitgestaltung

13

SPORTAREAL ROLAVA

Direkt im Zentrum von Karlovy Vary befindet sich das Sportareal Rolava, welches Ihnen die Antwort auf die Frage gibt, was man in der Freizeit unternehmen könnte. Das Naturfreibad zwischen grünen Bäumen und die Sandstrände, einschließlich zweier Inseln, bilden die Grundlage eines angenehmen Tages mit der ganzen Familie. Kinder aller Altersgruppen sind von dem großen Lufttrampolin mit einem Spielplatz begeistert, die „Wasserraten“ vom Wassertreter-Verleih, sie Skater lieben die vorbehaltene Rundstrecke und die großen wie kleinen Strategen das Riesenschachspiel.

→ **Freizeitareal Rolava**
Třeboňská 1049/92
360 05 Karlovy Vary
www.kvcity.cz/areal-rolava
GPS: 50.2376886, 12.8458872

14

SVATOŠKY KINDERPARADIES

Die Bezeichnung „Kinderparadies“ hat dieses Areal in der reinen Natur des Egertals nicht von ungefähr. Entlassen Sie Ihre Kinder auf das Riesen-Lufttrampolin, lassen Sie sie Indianerperde satteln oder einen Western- oder englischen Reitstil erlernen, und genießen Sie die wohlverdienten Augenblicke der Ruhe. Als Bonus können Sie einzig hier, zwischen Loket und Karlovy Vary, legal ein Feuer entfachen und vielleicht etwas grillen.

→ **Naturareal Kinderparadies (Dětský ráj)**
Údolí 99, 357 33 Loket
www.svatoskeskaly.cz
GPS: 50.1939383, 12.8077197

15

RADWANDERWEG OHŘE (EGER)

Zu einer Tour durch das malerische Tal der Eger lädt der zentrale Radwanderweg einer Länge von 110 Kilometern ein, der an den deutschen Wallenstein-Radwanderweg anknüpft und alle Teile der Karlsbader Region verbindet. Sie durchqueren viele historische und interessante Orte, unter anderem Loket oder Svatošské skály (Hans-Heiling-Felsen), kehren in bedeutenden Städten und ruhigen Dörfern ein, und vor allem verbringen Sie den Tag im heilsamen Umfeld der Karlsbader Natur. Die Route führt über Waldpfade oder Gemeindestraßen.

16

SPORT – UND FREIZEITAREAL KRAJINKA

Von der Talsperre Skalka bis zur Burg in Cheb (Eger) reicht dieses Erholungsgebiet, welches geradezu nach einem ganz-tägigen Ausflug verlangt. Im Athletikstadion können Sie Ihrem Körper etwas abverlangen, im Sattel eins Fahrrades aus dem Verleih erkunden Sie die Umgebung und zum Schluss grillen Sie sich vielleicht etwas auf der sog. Picknick-Wiese. Die Sprösslinge toben sich gern an der Seilbahn aus, Sportler werden über mehrere Mehrzwecksportplätze erfreut sein. Das hiesige Amphitheater ist darüber hinaus ein Ort so mancher kulturellen und künstlerischen Veranstaltung.

→ **Sport- und Freizeitareal Krajinka**
Koželužská 1802/19–21, 350 02 Cheb
www.chetes.cz
GPS: 50.0809233, 12.3638975

→ **Seilkletterzentrum Trinity**
Koželužská 23, 350 02 Cheb
www.lccheb.cz
GPS: 50.0813333, 12.3607772

Die Karlsbader Region

18–19

Freizeitgestaltung

17

NATURPARK PRELÁT

Erkunden, wie ein Mühlrad funktioniert, in einer Kinder-Blockhütte herumalbern oder sich für eine Weile in Indianer verwandeln, das können hier Kinder aller Altersgruppen. Die körperlich Tüchtigeren erwartet hier eine Affenbahn oder eine kleinere Tour zu den beiden unweit gelegenen Teichen. Der Park erstreckt sich an der Grenze des Waldes und einer idyllischen Wiese, die von einem Bächlein voller Granitfelsen durchzogen ist, wobei in seiner Mitte die sagenumwobene Prälatenquelle entspringt.

→ **Naturpark Prelát**
Tyršova 621/21
353 01 Mariánské Lázně
www.sport-marianskelazne.cz/sportovni-arealy/park-prelat
GPS: 49.9587561, 12.7171436



Naturpark Prelát

18

SCHIFFSVERKEHR UNTERHALB DER BURG LOKET

Schlüpfen Sie in die Haut der Seeleute oder Piraten und genießen Sie von Bord eines kleinen Ausflugsschiffes den Ausblick auf die Burg Loket. Die Rundfahrten finden von Frühjahr bis Herbst statt, und zwar auch an heißen Sommertagen, wenn der Pegelstand relativ niedrig ist. An Bord finden zwölf Personen Platz, wobei das Umschiffen der Burg eine knappe halbe Stunde in Anspruch nimmt. Die ideale Abrundung eines Besuches der Burg oder ein zusätzliches Highlight des Programms für eine Gruppe von Ausflüglern.

→ **Schiffsverkehr auf der Eger**
www.autobusy-kv.cz/doprava-lodni-doprava.html
 GPS: 50.187999, 12.752395

19

UNTERHALTUNGS – UND BILDUNGSZENTRUM FANTAZIE

Familien- und Geburtstagsfeiern, ggf. nur einen Tag mit viel Spaß erleben Sie im Zentrum Fantazie. Die zentrale Attraktion ist das mehrstöckige, abenteuerliche Klettergerüst mit Stegen, Durchgängen und Wendelrutschen, wobei Sie buchstäblich in jeder Ecke viel Spaß erwartet. Die Attraktionen sind für Kinder bis zwölf Jahre maßgeschneidert, doch keine Angst, auch ältere Geschwister oder sogar die Eltern kommen auf ihre Kosten. Abschließend können Sie noch die Salzgrotte besuchen und so etwas für ihre Gesundheit tun.

→ **Unterhaltungs- und Bildungszentrum Fantazie**
 Lipová 2039
 356 01 Sokolov
www.fantaziesokolov.cz
 GPS: 50.171181, 12.668991

Die Karlsbader Region

20–21

Freizeitgestaltung

20

SPORTAREAL – HÜGEL HÁJ

In der idyllischen Landschaft am Fuße des Erzgebirges, direkt unter dem Aussichtsturm in Aš, erstreckt sich das Sportareal Háj mit einem derart vielfältigen Angebot, dass Sie nicht wissen, wohin Sie zuerst springen sollen. Eine Inlineskate-Rundstrecke, ein Sportplatz für Ballspiele, eine Kletterwand oder eine Minigolf-Anlage und viele weitere Attraktionen warten nur darauf, dass Sie sie ausprobieren. Der Eintritt ist frei, zur Verfügung stehen selbstverständlich sämtliche Sanitäreinrichtungen, und übernachten können Sie hier auch.

→ **Sportareal – Hügél Háĵ**
 U Rozhledny 2933, 352 01 Aš
www.lesy-as.cz
 GPS: 50.2308272, 12.2034800



Sportareal – Hügél Háĵ



21

MÄANDER DER EGER

Lassen von den achteinhalb Hektar des Naturparks mit kleinen Seen verführen, zwischen denen sich die schnell dahinfließende Eger schlängelt. Sie können unter anderem Pétanque, Beach-Volleyball oder Badminton spielen, im südwestlichen Teil des Parks lockt wiederum die sog. „Adrenalinwiese“ (= Extremsportwiese) mit fünfzig Spielelementen oder der spezielle Kinderspielplatz, damit auch die größten Lausbuben ihre Energie entladen können.



GPS: 50.2313858, 12.8432033

22

KINDERWELT U HAFÍKA (ZUM WAUWAU)

Überlegen Sie, wie Sie Ihre Kinder unterhalten können? Entlassen Sie sie in das Areal U Hafika (Zum Wauwau) mit all seinen Springburgen, großen und kleinen Rutschbahnen, einem geschlossenen Sportplatz für Ballspiele oder mit Spielekonsolen voller Games. Neben der Unterhaltung trainieren sie auch ihre Bewegungsfähigkeiten unter anderem beim Lenken von Kinder-Formel-Rennwagen, in der Arena der Gladiatoren oder an der Kletterwand. Die Erwachsenen können sich im Billard oder Tischfußball versuchen.



Kinderwelt (Dětský svět) U Hafika
Stará Kysibelská 645/71
360 01 Karlovy Vary
www.detskysvet-uhafika.cz/index.php/cs/
GPS: 50.236093, 12.897421



Etwas Extremsport



Der Wind im Haar und unter den Füßen die dahineilende Landschaft. Frische Luft, die jung macht und nach wilder Natur schmeckt. Skipisten, Radwanderwege, Kanustrecken und ein ausgedehntes Netz sportlicher Routen und Wege warten nur auf Ihren Besuch.

23

SEILKLETTERZENTRUM ST. LINHART

Unter der Aufsicht erfahrener Ausbilder können Sie und Ihre Kinder sich für ein paar Stunden in Herren des Dschungels verwandeln und dutzende leichtere und schwierigere Hindernisse im Seilkletterzentrum St. Linhart überwinden. Die im Kreis führenden Routen sind in leichte bis schwierige gegliedert und die Mutigsten erwarten hier spezielle Toprope-Hindernisse mit einer Abseilbühne, einem hohen Querbaum, einem Sprung auf ein sog. Trapez und mit weiteren, halsbrecherischen Elementen.



Seilkletterzentrum St. Linhart
Sovova stezka 504/4
360 01 Karlovy Vary
www.llkv.cz
GPS: 50.208996, 12.844298

Die Karlsbader Region

26–27

Etwas Extremsport

24

AREAL NOVAKO

Boží Dar ist vor allem aufgrund des Wintersports bekannt, jedoch serviert Ihnen das Areal Novako auch in den Sommermonaten eine gehörige Portion Spaß und Unterhaltung. Wie wäre es, die Hügel mit einem Downhill-Kickbike oder einem Mountaincart zu absolvieren? Oder fühlen Sie sich mehr durch Trampoline, Rutschen und Springburgen angezogen? Oder vielleicht durch das Seilkletterzentrum mit einem Kinderspielfeld oder viel Raum für Ballspiele? Eines ist sicher, langweilen wird sich niemand.



Areal Novako
362 62 Boží Dar 196
www.novako-ski.cz
GPS: 50.411975, 12.924174

25

TRAIL PARK KLÍNOVEC

Auf vierundzwanzig Kilometern abschüssiger Radwege können sich beginnende Fahrer, Familien mit Kindern und auch fortgeschrittene Biker so richtig austoben. Das Treten bergauf müssen Sie nicht fürchten, an den Start einer jeden Strecke bringt Sie bequem eine moderne Seilbahn. Ein komplettes Umfeld, einschließlich eines Radverleihs samt Service, einer spezialisierten Verkaufseinrichtung oder der Duschen, ist eine Selbstverständlichkeit. Die Trassen sind in drei Schwierigkeitsgrade unterteilt.



Trail Park Klínovec
362 51 Jáchymov
www.trailpark.cz
GPS: 50.394887, 12.967362



Trail Park Klínovec

26

SPORTZENTRUM KLÍNOVEC

Der Klínovec (Keilberg) kennt bestimmt keinen Sommerschlaf, ganz im Gegenteil. Im Frühjahr wie im Sommer können Sie in diesem beliebten Skisportzentrum eine Nordic-Walking-Tour unternehmen, auf dem Mountainbike bzw. Tretroller fahren oder sich im Bogenschießen üben. Neue Energie aus den Bergen kann man auch beim Springen auf einem Trampolin oder in einer Schwimmhalle schöpfen. Und wer gern etwas ganz Spezielles ausprobieren möchte, für den sind hier das Bungee Running und der Disc Golf, ein idealer Spaß für Kinder oder im Freundeskreis, bestimmt.



Sportzentrum Klínovec
 Loučná pod Klínovcem 110
 431 91 Vejprty
www.letosportklinovec.cz
 GPS: 50.404456, 12.983501

Die Karlsbader Region

28–29

Etwas Extremsport

27

AREAL PLEŠÍVEC

Erleben Sie eine 100%ige Dosis Adrenalin im Areal Plešivec. Die Riesenschaukel in einer Höhe von sechzehn Metern samt Zustand der Schwerelosigkeit bringt das Blut zum Wallen und bietet wunderschöne Ausblicke auf das Erzgebirge. Gleich daneben können Sie den freien Fall aus dreizehn Meter Höhe mit extrem weicher Landung oder das Bungee-Trampolin für das Training akrobatischer Sprünge ausprobieren. Die kleineren Besucher werden vom Seilkletterzentrum und dem mythischen Pfad voller Gespenster und Geschichten fasziniert sein.



Areal Plešivec
 Plešivecká 445, 362 35 Abertamy
www.plesivec.eu
 GPS: 50.356333, 12.839514

28

WASSERSPASS AUF DER EGER

Begeben Sie sich mit einem Kanu stromabwärts auf der Eger und genießen Sie die Natur, die Ausblicke auf die historischen Denkmäler und auch auf die Zentren großer Städte. Die komplette Infrastruktur der Camps, Zeltlagerplätze und Verleihe finden Sie auf den gesamten 242 Kilometern ihres befahrbaren Flussbettes. Das schönste Panorama eröffnet sich im Tal entlang eines Felsausläufers mit der Burg Loket, von wo aus der Fluss über die eindrucksvollen Stromschnellen bei den Hans-Heiling-Felsen (Svatošské skály) bis nach Karlovy Vary und weiter in die Talsperre in Kadaň fließt.

29

KLETTERSTEIG BIOFERRATA BEČOV NAD TEPLOU

Das Klettern in der rund um die Felspflanzen und die dort lebenden Tiere genießen Sie auf dem ersten Klettersteig namens Bioferrata in Bečov nad Teplou. Die Trasse ist Bestandteil des botanischen Gartens, führt durch die Oberhalb des Gartens gelegenen Felsen bis auf den Gipfel, von wo sich ein Ausblick in das Tal des Flusses in Richtung der Eisenbahn eröffnet. Diese auch für absolute Anfänger geeignete Rundstrecke kann in gemächlichem Tempo binnen einer halben Stunde bewältigt werden.

→

Petschauer botanischer Garten
(Bečovská botanická zahrada)
364 64 Bečov nad Teplou
www.becovskabotanicka.cz
GPS: 50.0812683, 12.8263825

30

GOKARTS KARTARENA

Den Gokart-Wahnsinn auf der größten und modernsten Rundstrecke in der Tschechischen Republik erleben Sie an eigener Haut im Areal Kartarena. Ein perfekt ausgestatteter Verleih, die schnelle Offroad-Strecke Supermoto oder Rennen der Kategorie Mini GP, das alles erwartet Sie auf der Rundstrecke einer Länge von 1202 Metern, gesäumt von einem Restaurant und Unterkünften. Wahren „Feinschmeckern“ empfehlen wir, sich eine Nachtfahrt zu reservieren. Zu empfehlen eher für ältere Kinder und Erwachsene.

→

Gokarts Kartarena Cheb
Potočičště 3, 350 02 Odrava
www.kartarena.eu
GPS: 50.086079, 12.449469

Die Karlsbader Region

30–31

Etwas Extremsport





Zu neuen
Erkenntnissen



Die Tiefen des Universums, die Schönheiten des Lebens auf dem Schloss oder die Geheimnisse mittelalterlicher Handwerke müssen Sie nicht nur in Enzyklopädien entdecken. Versuchen Sie es lieber in unterhaltsamer Form und besuchen Sie einen unserer belehrenden Orte, wo sich Kinder und Erwachsene in gleichem Maße amüsieren.

31

STERNWARTE KARLOVY VARY

Der Sternenfächer des Nachthimmels entfaltet sich vor Ihren Blicken in der Karlsbader František-Krejčí-Sternwarte. Neben der allabendlichen Beobachtung des Himmels können Sie Ihre Kinder zum Astronomie-Zirkel anmelden, sie in ein Kinderlager unter den Sternen schicken oder gemeinsam einen der vielen interessanten Vorträge besuchen.

→ František-Krejčí-Sternwarte
K Letišti 144, 360 01 Karlovy Vary – Hůrky
www.astropatrola.cz
GPS: 50.2152206, 12.9053111

Die Karlsbader Region

34–35

Zu neuen Erkenntnissen

32

BECHER-VILLA

Die Verbindung des historischen Gebäudes und des modernen Ausstellungssaals verleiht der Becher-Villa eine Dimension, die den Namen des populären Likörs weit überschreitet. In den Räumen der Villa aus dem Jahre 1914 finden jährlich mehrere Ausstellungen statt, wobei der größte Teil des Begleitprogramms auf Familien- und Schulausflüge ausgerichtet ist. Die Kinder können hier bereits ab dem frühen Alter das Malen mittels unterschiedlichster Techniken erlernen, an der Töpferscheibe arbeiten und zahlreiche weitere, künstlerische Techniken entdecken.

→ Becher-Villa
Krále Jiřího 1196/9
360 01 Karlovy Vary
www.becherovavila.cz
GPS: 50.2261769, 12.8746750

33

SCHLOSS KYNŽVART (KÖNIGSWART)

Das Schloss voller Schätze können Ihre Kinder als Prinzen oder Prinzessinnen in Begleitung der Hexe Agathe, der Weißen Frau oder der Prinzessin Margarethe erkunden. In spielerischer Form erfahren sie, wie das Leben auf dem Schloss aussah, wer hier lebte und was eigentlich sein Zweck war. Während der halbstündigen Besichtigung schlüpfen sie in die Rolle der Adligen und machen sich in ungezwungener Form mit der Geschichte unseres Landes bekannt.

→ Staatliches Schloss Kynžvart
354 91 Lázně Kynžvart
www.zamek-kynzvart.eu
GPS: 50.0044497, 12.6052394

34

PORZELLANSCHULE THUN

Lassen Sie der Kreativität Ihrer Kinder in der Porzellan-schule Thun freien Lauf, wo sie sich aus der Nähe in der handwerklichen Arbeit mit diesem typischen, tschechischen Material versuchen können. In der künstlerischen Werkstatt stehen ihnen eine Tasse und ein Set von Dekors zur Verfügung, die sie je nach Belieben kombinieren können, um so unterschiedlichste Muster oder Formen zusammen-zustellen. Die im Ergebnis stehende Gestalt wird von den Meistern in der Porzellanfabrik gebrannt und zu Ihnen nach Hause oder an die Schule gesendet. Jeder Teilnehmer der kleinen Schule erlangt somit ein einzigartiges Souvenir und erfährt obendrein etwas über dieses schöne Handwerk.



Thun 1794

Továrni 242/12, 362 25 Nová Role

www.fabriktour.cz

GPS: 50.270498, 12.777008

35

BURG UND SCHLOSS BEČOV

Glauben Sie, dass sich die Kinder auf dem Schloss langweilen werden? Da irren Sie sich. Die Besichtigungsrundgänge sind hier den Bedürfnissen der quirligen Besucher speziell angepasst, und zwar einschließlich der Möglichkeit des kostenlosen Verleihs eines historischen Kostüms oder Spielzeugs. Genug, damit ihnen die Besichtigung von Anfang bis Ende Spaß macht. Und was erst, wenn Sie ihnen mitteilen, dass der Lohn ihrer Absolvierung die Aufnahme in den Adelsstand ist.



Staatliche Burg und staatliches Schloss Bečov

nám. 5. května 13

364 64 Bečov nad Teplou

www.zamek-becov.cz

GPS: 50.085773, 12.839859

Die Karlsbader Region

36–37

Zu neuen Erkenntnissen



Burg und Schloss Bečov

36

BOTANISCHER GARTEN IN BEČOV

Einer der bedeutendsten botanischen Gärten in Böhmen erstreckt sich auf einem Gebiet von neun Hektar in Bečov nad Teplou, wobei an die großen und kleinen Besucher gedacht ist. Sie finden hier Klettergerüste aus Wurzeln und Steinen, können im Ruderboot eine Fahrt auf den kleinen See unternehmen oder die Kinder auf die Naturkletterwand unterhalb der westlichen Mauer der Burg entlassen. Es muss nicht hinzugefügt werden, dass der Garten für ruhige Spaziergänge im Schatten der hohen Bäume und seltenen Blumen wie geschaffen ist.



Petschauer botanischer Garten

(Bečovská botanická zahrada)

364 64 Bečov nad Teplou

www.becovskabotanicka.cz

GPS: 50.0812683, 12.8263825

37

BERGBAUMUSEUM KRÁSNO

Eine Dampffördermaschine aus dem Jahre 1897, eine elektrische Fördermaschine Siemens aus dem Jahre 1942, ein Förderkorb, Wagen, Lokomotiven und Waggonen aller Arten, einschließlich einzigartiger Grubenzüge, können Ihre Kinder im Bergbaumuseum in der Gemeinde Krásno bewundern. Von Mai bis Oktober ist Bestandteil der Ausstellung auch eine funktionstüchtige Grubenbahn, mit der Sie alle gemeinsam fahren und so ein Abenteuer erleben können, das man nicht so schnell vergisst.

→ **Bergbaumuseum Krásno**
Cínová 408
357 31 Krásno
www.omks.cz
GPS: 50.116510, 12.796399

38

GUTSHOF BERNARD

Auf diesem Gutshof im traditionellen Egerländer Stil vereinen sich Spaß und Belehrung. Das hiesige Zentrum des traditionellen Handwerks hält ganzjährige Kurse aus den verschiedensten Bereichen des böhmischen Handwerks bereit, sodass Sie nicht zu kurz kommen, gleichgültig, ob es sich um das Tischlerhandwerk, die Keramik, die Bienenzucht oder andere Sparten handelt. Hinzu kommt die der Eger gewidmete, interaktive Ausstellung mit Modellen von Brücken, Wehren und Bauwerken, oder auch die Zoo-Ecke mit zahmen, Kleinen Tieren. Auf dem Gutshof werden regelmäßig Jahrmärkte, Märkte und weitere Höhepunkte veranstaltet.

→ **Zentrum des traditionellen Handwerks Královské Poříčí, gemeinnützige Gesellschaft (Centrum tradičních řemesel Královské Poříčí o. p. s.)**
Šachetní 135, 357 41 Královské Poříčí
www.statek-bernard.cz
GPS: 50.1951164, 12.6734697

Die Karlsbader Region

38–39

Zu neuen Erkenntnissen



Gutshof Bernard

39

MINIATURPARK BOHEMINIUM

Sie haben keine Zeit, die böhmischen Burgen und Schlösser „abzuklappern“? Das macht nichts, hier schaffen Sie fast alle während eines einzigen Tages. Bis ins letzte Detail ausgeführte Modelle mehr als siebenzig bekannter, tschechischer Bauwerke machten diesen Ort nicht nur bei uns, sondern auch im Ausland bekannt. Der viertgrößte Miniaturpark in Europa führt Sie auf einen märchenhaften Weg, wo Sie die schönsten Orte unseres Landes wie auf dem Präsentierteller haben. Von Marienbad aus führt hierher die Seilbahn.

→ **Park Boheminiium**
Krkonoš 665
353 01 Mariánské Lázně
www.boheminiium.cz
GPS: 49.9711217, 12.7206050

40

NATURLEHRPFAD KLADSKÁ (GLATZEN) UND HAUS DER NATUR DES KAISERWALDES (SLAVKOVSKÝ LES)

Eine Expedition durch die überwältigende Natur rund um den Moorsee bietet ihnen der Lehrpfad Kladská, der durch den wertvollsten Teil der Nationalen Naturreservat Glatzener Moor (Kladské rašeliny) und durch das Gebiet der hiesigen Taiga führt. Das Haus der Natur des Kaiserwaldes (Slavkovský les) ermöglicht den Kindern, durch einen mittelalterlichen Stollen zu kriechen oder sich in spielerischer Form mit den Tierbewohnern des Waldes bekanntzumachen. Dies alles in einem angenehmen Waldmilieu, durchwoben von gezimmerten Bauwerken des Schweizer Alpenstils, allen voran das kleine Jagdschloss.



Haus der Natur des Kaiserwaldes (Slavkovský les)
Kladská 9, 353 01 Mariánské Lázně
www.dumprirody.cz
GPS: 50.0264508, 12.6678667

41

WELT DER RETTUNGSKRÄFTE

In diesem kleinen Städtchen lernen Kinder und Erwachsene, wie man sich bei Unfällen, einem Brand oder in anderen Krisensituationen verhalten sollte. Ein improvisiertes Krankenhaus oder die voll ausgerüstete Feuerwehration simulieren getreu verschiedene Krisensituationen, weitere können an interaktiven Trainingsanlagen und Simulatoren geübt werden. Das Üben der Lösung von Problemen auf der Straße erfolgt in einem modernen Verkehrsgarten mit einem Bahnübergang.



Welt der Rettungskräfte
Západní 1822, 360 01 Karlovy Vary
www.svetzachranaru.cz
GPS: 50.222489, 12.844064

Die Karlsbader Region

40–41

Zu neuen Erkenntnissen



Welt der Rettungskräfte

42

NATURRESERVATION SOOS

Nördlich von Františkovy Lázně (Franzensbad) befindet sich eine sonderbare Mondlandschaft wie aus einer anderen Welt. Sumpfvulkane, sog. Mofetten, entspringen aus dem Innersten der Erde, geheimnisvolle Feuchtgebiete voller atypischer, salzliebender Pflanzen (Halobionten) und ein einzigartiger Schild angehäufter Hüllen von Seealgen bedecken die Naturreservat Soos, die durch das Bett eines ausgetrockneten Salzsees zugänglich ist. Das durch die Mineralsalze in gelben Farbtönen und weiß gefärbte Land lädt Sie zu einem nicht alltäglichen Besuch eines Relikts uralter Zeiten ein. Mit der Natur der Reservat und ihrer Umgebung machen Sie sich auch in einer Museumsausstellung bekannt.



Naturreservat Soos
Kateřina 39, 351 34 Skalná
www.muzeum-frantiskovy-lazne.cz/cz/o-rezervaci
GPS: 50.1464256, 12.4033086



Ins Märchenland



Zauberhafte Prinzen, Feen und Waldkobolde eröffnen in der magischen Natur ihren Märchenreigen voller Spaß und guter Laune. Sie begegnen ihnen auf den Waldpfaden, in geheimnisumwobenen Felsen oder auf Ausstellungen, die der ganzen Familie Spaß machen.

43

WEIHNACHTSHAUS UND TEDDYBÄR-MUSEUM

Siebentausend Teddybären an einem Ort, der größte von ihnen mit einer Höhe von über fünf Meter. Wo? Einzig im Weihnachts- haus in Karlovy Vary, wo Sie der Duft von Weihnachtsgebäck und Glühwein, glitzernder Christbaumschmuck und ein Christbäumchen voller Geschenke auch im heißen Sommer erwarten. Erleben Sie eine originelle, sommerliche Weihnacht und vergessen Sie unterwegs nicht, das spezielle Weihnachts- dorfchen mit Modelleisenbahnen für die Kinder zu besuchen.

→

Weihnachtshaus
Studentská 4
360 07 Karlovy Vary – Doubí
www.vanocnidum.cz
www.muzeummedvidku.cz
GPS: 50.2115617, 12.8246928

Die Karlsbader Region

44–45

Ins Märchenland

44

MATTONI-PFAD AUF DEN SPUREN DER KOBOLDE

Begeben Sie sich durch das Tal der Eger und verfolgen Sie die Spuren der geheimnisumwobenen Beschützer der Mine- ralquellen, der Felskobolde. Der Lehrpfad führt Sie auf der Route der einstigen Promenadenwege aus den Zeiten Hein- rich Mattonis (1830-1910) , stellt Ihnen die Geschichte der Gemeinde Kyselka (Gießhübl Sauerbrunn) vor, und erläutert von Station zu Station in Comics-Form die fesselnde Geschichte über die Bewohner der unweit gelegenen Koboldfelsen (Skalky skřítků). Wer weiß, vielleicht begegnen Sie unterwegs einem Kobold, es genügt, sich aufmerksam umzublicken.

→

Gemeinde Kyselka
Kyselka 118
362 72 Kyselka
www.mattonihostezka.cz
GPS: 50.2582375, 12.9994211

45

CHRISTKIND-WEG

Tief in der poetischen Landschaft des Erzgebirges liegt das Städtchen Boží Dar (Gottesgab). Hier nimmt der berühmte, durch Wäldchen und Täler führende Christkind-Weg seinen Anfang. Er führt über dreizehn Stationen an den Häuschen der Christkind-Helfer vorbei, wo auf die Kinder interessante und spannende Aufgaben warten. Am Ende des Weges erhält jeder Teilnehmer zur Belohnung kleine Geschenke. Und zwar auch dann, wenn er eine der Aufgaben nicht richtig löst. Denn das Christkind ist kein Unmensch.

→

Infozentrum Boží Dar
Boží Dar 1, 362 62 Boží Dar
www.bozidar.cz
GPS: 50.4132014, 12.9185072

46

PFAD DER ERZGEBIRGISCHEN SAGEN

Der mythische Pfad durch das Erzgebirgsland führt Sie von Märchen zu Märchen und noch viel weiter. Die Geschichten der Alteingesessenen, der zaubernden Großväterchen und Großmütterchen und weiterer erzgebirgischer Geschöpfe werden Sie auf dem gesamten Weg begleiten und nicht nur eine kindliche Fantasie in Erinnerung rufen. Ihre Schritte werden durch die Holzsulpturen wunderlicher Wesen behütet, sodass die Begegnung mit einem Bergmännlein oder mit dem Waldgeist keine Seltenheit ist. Die einen Kilometer lange Wanderung bewältigen in Ruhe auch kleinere Kinder.

→

Areal Plešivec
Plešivecká 445
362 35 Abertamy
www.plesivec.eu
GPS: 50.3569900, 12.8424811

47

PFAD DER EULE ROSALIE

Auf zu den Sagen auf dem Pfad der Eule Rosalie! Das vielfältige Gelände durch das Tal des Flusses Střela, die herrlichen Ausblicke in die Landschaft und die Holzstatuen entlang des Weges mit Aufgaben für die Kinder machen jeden Familienausflug noch interessanter. Ihre Begleiterin wird die weise Eule Rosalie sein, wobei Sie die etwa sieben Kilometer lange Tour unter anderem auf der Erlebnisfarm Babiččin dvoreček (Großmutter's Hof) oder beim Dorfzoo in Kobylé beenden können.

→

www.sovazlutice.eu
GPS: 50.0900200, 13.1657706

Die Karlsbader Region

46–47

Ins Märchenland



Pfad der Eule Rosalie

48

HÖLLENKELLER ŽLUTICE

Über dem malerischen Tal des westböhmisches Flüsschens Střela erhebt sich stolz die Stadt Žlutice, wo sie neben vielen historischen und Kulturdenkmälern auch einen Keller voller Teufel finden. Bis drei Geschosse unter der Erde führt ein Pfad durch mittelalterliche, unterirdische Gänge, an denen seinerzeit die gehörnten Höllenbrüder Gefallen fanden. Ob Sie es glauben oder nicht, sie leben dort bis heute und haben die Aufgabe, die Besucher zu führen und die zahlreichen Statuen zu bewachen, die sich im hiesigen Lapidarium befinden.

→

Höllenkeller Žlutice
Velké náměstí 249
364 52 Žlutice
www.facebook.com/pekelnesklepy
GPS: 50.0920717, 13.1632003

49

KRAKONOŠ (RÜBEZahl) UND DER MÄRCHENGARTEN IN MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

Geradewegs in das Reich der Märchen gelangen Sie auf der Bergstation der Seilbahn in Marienbad. Wie bereits die Bezeichnung andeutet, hat der Hüter der Berge hier seine majestätische Statue und er lädt alle Besucher in seinen Märchengarten mit zahlreichen Holzstatuen ein, die an die verschiedensten, bekannten Märchen geknüpft sind. Wem dies zu wenig sein sollte, kann die Siebenmeilenstiefel anziehen, auf dem Rübezahlpfad (Krakonošova stezka) wandern und den Tag im monumentalen Märchencafé aus dem Jahre 1903 beenden.

→ **Bildhauerisches Märchenparadies (Sochařský pohádkový ráj)**
 U Krakonoše 660, 353 01 Mariánské Lázně
 GPS: 49.9719294, 12.7214386

50

PFAD DER SCHAFSGROSSMUTTER (STEZKA OVČÍ BABIČKY)

Durch ein leicht gewelltes Gelände und fast auf ebenem, markiertem Weg gelangen Sie von Toužim bis zum Bio-Bauernhof Belina, wo die Kinder allerlei über die Herstellung von Milchprodukten oder über das Leben der Tiere lernen. Zur Belohnung für den zehn Kilometer langen Marsch können sie dann hausgemachte Leckerbissen von der Farm probieren, auf der Wiese herumalben oder sich am Spinnrad erholen und einen eigenen Faden spinnen.

→ **GPS: 50.0593267, 12.9839642**

Die Karlsbader Region

48–49

Ins Märchenland





Aussichtsturm Krásno

Auf die Aussichtstürme



Ein Ausblick aus himmlischen Höhen ist längts nicht mehr nur die Domäne der Vögel. Steinerne, hölzerne und moderne Metall-Aussichtsbauwerke säumen die Landschaft wie Stecknadeln auf der Weltkarte und stellen Ihnen majestätische Städte, Wälder und Gebirge in ihrer ganzen Schönheit vor.

51

AUSSICHTSTURM CIBULKA

Knapp einen Kilometer hinter dem Dorf Libnov können Sie die ungefähr einen Kilometer lange Route zum Gipfel des Galgenberges (Šibeniční vrch) wählen, wo der Aussichtsturm Cibulka steht. Unterwegs stoßen Sie auf die von denkwürdigen Buchen umgebene Schwarze Waldkapelle und begehen auch den Lehrpfad zur Geschichte des Bergbaus. Vom Gipfel des Aussichtsturms haben Sie einen freien Ausblick in alle Himmelsrichtungen, sodass Sie neben dem Erzgebirge oder dem Falkenauer Becken (Sokolovská pánev) unter anderem auch das Fichtelgebirge mit dem Grünberg (auch Annenberg genannt) sehen können.

→ **Aussichtsturm Cibulka**
Šibeniční vrch (Galgenberg), 357 07 Oloví
GPS: 50.2368978, 12.5577614

Die Karlsbader Region

52–53

Auf die Aussichtstürme



Aussichtsturm Cibulka

52

AUSSICHTSTURM KLÍNOVEC

Man sagt, dass derjenige, der nicht auf dem Aussichtsturm Diana war, Karlovy Vary nicht gesehen hat. Der im zauberhaften Kurwald verborgene, einzigartige, 35 Meter hohe Aussichtsturm, den seinerzeit auch Goethe oder Freud gern besuchten, bietet Ihnen eine atemberaubende Aussicht auf die Stadt und in die weit geöffnete Landschaft des Erzgebirges und des Kaiserwaldes (Slavkovský les). Der Eintritt ist frei, wobei die Seilbahn vom Grandhotel Pupp hierherführt. Auf die Kinder warten das Schmetterlingshaus, ein Minizoo und ein Kinderspielplatz, auf die Eltern wiederum ein historisches Restaurant mit einer Terrasse unter freiem Himmel.

→ **Aussichtsturm Klínovec**
 Klínovec 1016, 362 51 Jáchymov
 GPS: 50.3959433, 12.9678925

53

AUSSICHTSTURM DIANA

They say that those who have not visited Diana have not seen Karlovy Vary. This unique, thirty-five-metre high lookout tower, which in the past was a favourite of the likes of Goethe or Freud, is hidden in the enchanting spa forest. It offers a breathtaking view of the town and the wide open landscape of the Ore Mountains and the Slavkovský Forest. Admission is free of charge, and a funicular from Grandhotel Pupp leads up the hill. Children will enjoy the Butterfly House, mini-zoo, and playground, whereas parents will surely enjoy the historic inn restaurant with the outdoor terrace.

→ **Aussichtsturm Diana**
 Vrch přátelství 5/1
 360 01 Karlovy Vary
 www.dianakv.cz
 GPS: 50.2190311, 12.8723369

Die Karlsbader Region

54–55

Auf die Aussichtstürme

54

AUSSICHTSTURM KRÁSNO

Die bemerkenswerte Spiralform mit der Außentreppe lockt die Touristen seit langem. Wie auch anders, wenn der Entwurf des Aussichtsturms durch den legendären babylonischen Turm inspiriert war. Auf die Aussichtsplattform in einer Höhe von fünfundzwanzig Metern führen einhundertzwanzig Steinstufen und die Aussicht umfasst das Erzgebirge, das Duppauer Gebirge, das Tepler Hochland und die höchsten Gipfel des Kaiserwaldes (Slavkovský les).

→ **Aussichtsturm Krásno**
 357 31 Krásno
 www.rozhledna-krasno.cz
 GPS: 50.1015669, 12.7864117

55

AUSSICHTSTURM AUF DEM PLATTENBERG (BLATENSKÝ VRCH)

Aus einer faszinierenden Höhe von 1044 Metern über dem Meer blickt in das Tal unter sich der Aussichtsturm auf dem Plattenberg hinab, ursprünglich nach der letzten österreichischen Kaiserin Zita benannt. Er befindet sich auf der Trasse der beiden beliebten Lehrpfade Vlčí jámy (Wolfspinge) und Blatenský příkop (Plattner Kunstgraben), sodass Sie den Aufstieg zu ihm mit einer interessanten Wanderung durch die Landschaft verbinden können. Zum Gipfel führen fünfundachtzig Stufen, was gewiss jeder kleine Zappelphilipp spielend bewältigt.

→ **Aussichtsturm auf dem Plattenberg (Blatenský vrch)**
 GPS: 50.4001950, 12.7816447

56

AUSSICHTSTURM HARD

Zeigen Sie Ihren Kindern, wie die Welt aus der Perspektive eines Falken aussieht. Der Aussichtsturm Hard oberhalb der Stadt Sokolov (Falkenau) ragt in eine Höhe von 14,5 Metern, wobei es sich um eine Replik des ursprünglichen Bauwerkes aus dem Jahre 1907 handelt. Von seinem Gipfel aus können Sie fast die gesamte Region überblicken, einschließlich des Panoramas des Erzgebirges, der Ausläufer des Kaiserwaldes (Slavkovský les) oder des ausgedehnten Braunkohlebeckens.

→

Aussichtsturm Hard
Hornická, 356 01 Sokolov
GPS: 50.1778317, 12.6568239

57

AUSSICHTSTURM HÁJ

Der westlichste und zugleich massivste, steinerne Aussichtsturm unseres Landes befindet sich lediglich ein Stück hinter der Stadt Aš und ist auf der Route durch die wunderschöne Natur rund um den Hügel Háj zu erreichen. Er funktioniert ununterbrochen bereits seit dem Jahre 1904, wobei sein ursprünglicher Entwurf auf der Kunstaussstellung in Dresden im Jahre 1904 eine Goldmedaille erhielt. Das unweit gelegene Sportareal Vrch Háj hält für Besucher voller Energie eine ein Kilometer lange Inlineskatebahn, eine Kletterwand, eine Minigolf-Anlage und einen Kinderspielplatz bereit.

→

Aussichtsturm Háj
U Rozhledny 680
352 01 Aš
www.info-as.cz/bismarckova-rozhledna
GPS: 50.2334425, 12.2018281

Die Karlsbader Region

56–57

Auf die Aussichtstürme



Aussichtsturm Háj



Hinab in die Grube



Was mag sich in den geheimnisvollen und majestätisch anmutenden Stollen unter der Erdoberfläche verbergen? Der Widerhall längst vergangener Zeiten, als die Mineralien im Schweiß des Angesichts mit Sprengladungen und Spitzhacke abgebaut wurden. Geschichten vom Ringen des Menschen mit den unbändigen Naturgewalten. Legenden, die nun auch Sie entdecken können.

Die weltweit einzigartige Montan-Kulturlandschaft Erzgebirge/ Krušnohoří bewirbt sich um die Aufnahme in die Liste des Welterbes der UNESCO.

58

GRUBE MAURITIUS

Das verworrene System unterirdischer Gänge, welches in einen riesigen Dom mit einem See mündet, begrüßt die Besucher in der Grube Mauritius, eines der bedeutendsten Bergbaudenkmäler bei uns. Im Innern des berühmtesten Zinnbergwerkes des Erzgebirges, in welchem über vier Jahrhunderte der Abbau erfolgte, kann man auch mehrere Arten von Fledermäusen beobachten, wobei sich an der Oberfläche bei der Grube die nicht weniger interessante Schnepf-Pinge befindet.



Grube Mauritius
Pohraničnicků 32
362 35 Abertamy – Hřebečná
www.dulmauritus.cz
GPS: 50.3871214, 12.8310494

59

STOLLEN JOHANNES

Bis zu vierzig Meter unter Tage können Sie sich mit einer Lampe in der Hand und mit einem Bergmannsmantel über der Schulter durch den Stollen Johannes unter der Goldenhöhe (Zlatý kopec) bei Boží Dar begeben. Die kleinen Forscher werden von den umfangreichen, unterirdischen Komplexen wie aus einem Märchen begeistert sein, absolvieren ein Leiterlabyrinth und wenn sie genug Mut aufbringen, können sie durch einen niedrigen Gang kriechen. Die kürzere Trasse nimmt knappe zwei Stunden in Anspruch, die längere vier Stunden.



Stollen Johannes
362 62 Boží Dar
www.stolajohannes.cz
GPS: 50.4330333, 12.8712067

60

GRUBE JERONÝM (HIERONYMUS)

Setzen Sie sich einen Helm auf, schalten Sie die Taschenlampe ein und begeben Sie sich in die Tiefen der Grube Jeroným aus dem 15. Jahrhundert. In ihrem zentralen Teil befinden sich erhalten gebliebene Kammern aus dem 16. Jahrhundert, Rastplätze und Vorsprünge, sog. Auskragungen. Die Kinder werden bestimmt auch von den Spuren der damaligen Förderung begeistert sein, als die Bergleute den Felsen durch Feuer erhitzen und ihn nach dem Abkühlen mit Schlägel und Eisen bearbeiteten. Sie können auch eine Tour auf der Extremstrecke buchen, die für Kinder ab 12 Jahren geeignet ist. In der Grube herrscht eine stabile Temperatur von ungefähr 8 Grad, sodass warme Bekleidung eine Notwendigkeit ist.

→

Grube Jeroným (Hieronymus)

Podstrání 13, 356 01 Rovná

www.omks.cz

GPS: 50.1021575, 12.7120394

61

STOLLEN NR. 1 (ŠTOLA Č. 1)

Gönnen Sie Ihren Kindern ein Abenteuer unter Tage und nehmen Sie sie zu einem Lehrausflug in den Joachimsthaler Stollen Nr. 1 mit. Sie begehen die historische Förderstrecke, erfahren etwas über den Abbau von Mineralien und wenn Sie an die Oberfläche zurückkehren, können Sie fließend an den Lehrpfad Joachimsthaler Höhle anknüpfen. Der Kommentar bringt auch die Schicksale der politischen Gefangenen während des vergangenen Regimes näher und behandelt die Förderung im Kontext der modernen Geschichte unseres Landes.

→

Stollen Nr. 1 (Štola č. 1)

Na Svornosti

362 51 Jáchymov

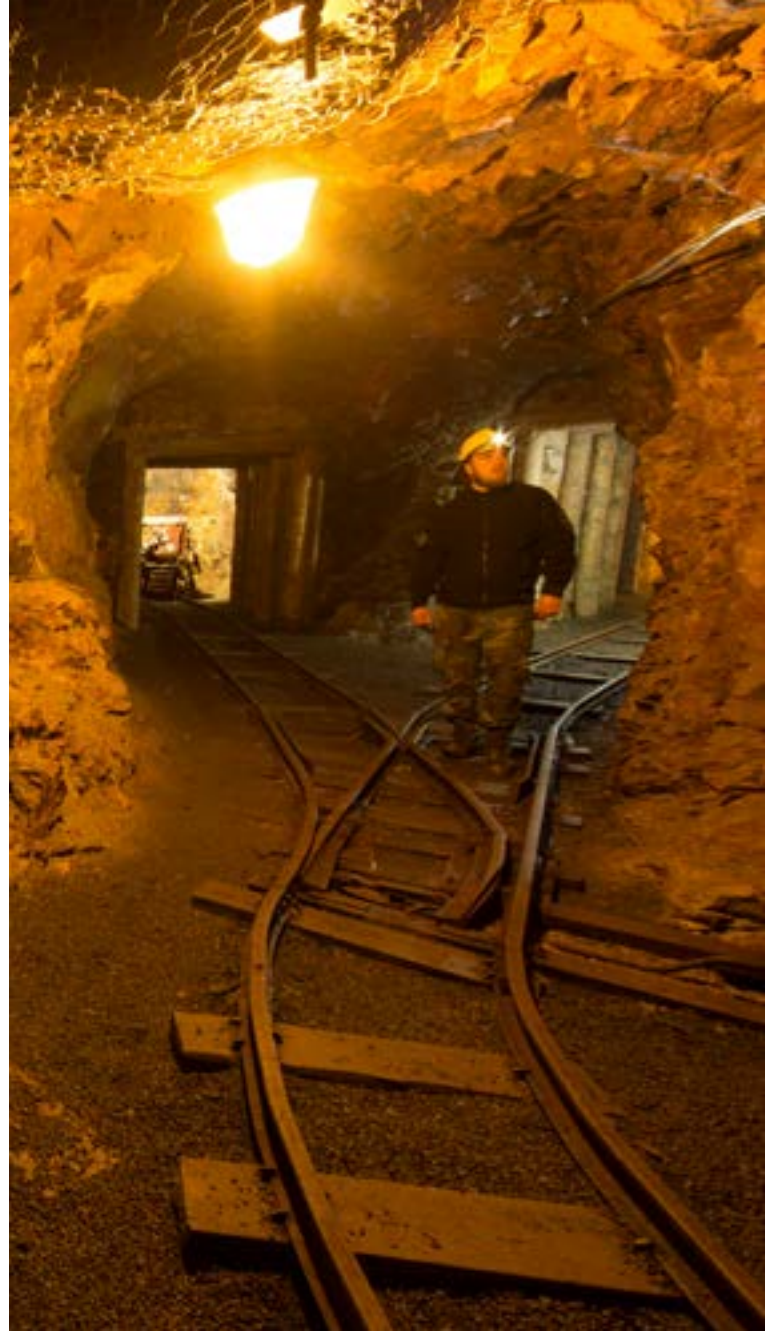
www.omks.cz

GPS: 50.3710717, 12.9105753

Die Karlsbader Region

62–63

Hinab in die Grube





Badegelegenheiten



Springen Sie mit beiden Beinen geradewegs in das erfrischende, reine Wasser, das neue Energie in den Adern strömen lässt. Zur Auswahl stehen Ihnen ausdehnte Wasserflächen in der offenen Landschaft oder moderne Schwimmbadzentren unter einem Dach mit jedwedem Service, der Ihnen den Tag noch angenehmer macht.

62

FREIBAD ROLAVA

Der Mäander des Flusses Rolava (Rohlau) im Karlsbader Stadtteil Rybáře ist eine faszinierende Wasserfläche mit Sandstränden, einer Vierstrom-Wasserrutsche und einer Wendelrutsche. Sie können sich eine Wassertreter leihen und mit ihm unter anderem zu einer der beiden Inseln fahren. Der Spaß findet an Land seine Fortsetzung, und zwar in Form des Springens der Kinder auf dem großen Lufttrampolin oder des Herumtobens im Sandkasten. Die anderen können sich im Pétanque, in Ballspielen versuchen oder die Rundstrecke für die Radfahrer und Skater in Anspruch nehmen.

→

Freizeitareal Rolava
Třeboňská 1049/92
360 05 Karlovy Vary
www.kvcity.cz
GPS: 50.2369519, 12.8457503

Die Karlsbader Region

66–67

Badegelegenheiten

63

SCHWIMMBECKEN-ZENTRUM KV ARENA

Die Mehrzweck-KV Arena in Karlovy Vary bietet ihren Besuchern viele Möglichkeiten der aktiven Freizeitgestaltung. Neben den Entspannungszonen, Spiel- und Sportplätzen auch das ausgedehnte Schwimmbaden-Zentrum mit Innen- und Außenpool sowie mit einem Kinderplanschbecken. Zu empfehlen sind die Wendelrutsche, der Whirlpool und die finnische Sauna.

→

Realistic Arena
Západní 1812/73
360 01, Karlovy Vary
www.kvarena.cz
GPS: 50.2246503, 12.8445303

64

SCHWIMMBECKEN-KOMPLEX ELISABETHBAD (ALŽBĚTINY LÁZNĚ)

Das populäre Schwimmbad im Zentrum der Stadt ist für die Kurgäste ideal gelegen, da es sich direkt im Komplex des Elisabethbades befindet. Die Grundlage bilden das Schwimmbaden, das Kinderplanschbecken und der Whirlpool. Eine hiesige Spezialität ist der Relax-Pool mit Wasserspeiern für die Massage der Schultern und des Rückens, mit Luftbetten für die Vollmassage, mit Unterwasserdüsen für die Füße und mit einem Gegenstrom.

→

Schwimmbad Spa 5
Smetanovy sady 1
360 01 Karlovy Vary
www.spa5.cz/cs/bazen.html
GPS: 50.2302642, 12.8720367

65

AQUACENTRUM AGRICOLA

Ein Paradies der Heilanwendungen ist das Aquacentrum Agricola Im Joachimsthaler Kurbad. Neben der Wendelrutsche und den beiden Schwimmbahnen finden Sie hier einen Kneipp-Gang für die Fußmassage, seitliche Massagedüsen, Massageroste am Boden oder einen Wasserfall. Dies alles können Sie durch die finnische Sauna oder die Dampfkabine abrunden, sodass Sie sich anschließend wie neugeboren fühlen werden. Für die Kleinsten ein Planschbecken mit einem Miniwasserfall zur Verfügung.

→ **Aquacentrum Agricola**
T. G. Masaryka 403
362 51 Jáchymov
www.laznejachymov.cz
GPS: 50.3601722, 12.9345303



Aquacentrum Agricola

Die Karlsbader Region

68–69

Badegelegenheiten

66

STÄDTISCHES SCHWIMMBAD OSTROV

Sich abkühlen, etwas herumtollen oder einfach nur mit der Familie am Wasser liegen können Sie in den Sommermonaten im Freibad in Ostrov. Für Schwimmer gibt es ein großes Schwimmbad mit Schwimmbahnen (4x25 m) und einer Ruhezone. Wasserspiele mit einer Wasserrutsche, einer Breitrutsche, einem Kletternetz, schwimmenden Seerosen und anderen Attraktionen werden die Kinder begeistern. Außerdem gibt es ein kleines Schwimmbad und ein Planschbecken für die Kleinsten.

→ **Städtisches Schwimmbad**
Hlavní tř. 1221
363 01 Ostrov
www.icostrov.cz
GPS: 50.3104289, 12.9598047

67

SCHWIMMHALLE SOKOLOV

Im ruhigen Umfeld des Schlossparks unweit des Stadtzentrums finden Sie ein modernes und unlängst saniertes Schwimmbad. Das Becken einer Länge von 25 Metern mit zwei Wendelrutschen und Whirlpools wird durch ein Kinderbecken mit wärmerem Wasser, eine Rutsche und durch viele weitere Attraktionen für noch mehr Spaß abgerundet.

→ **Schwimmbad Sokolov**
Husovy sady 1813
356 01 Sokolov
www.bazen.sb-sokolov.cz
GPS: 50.1775208, 12.6452331

68

STÄDTISCHES SCHWIMMBAD SOKOLOV

In Sokolov ist das Zentrum der Wasserfreuden dieses moderne und allseitige Schwimmbad. Das Schwimmbecken ist in fünf 25 Meter lange Bahnen unterteilt, wobei die Entspannungszone mit den Massageelementen und der Rutschbahn sowie mit einem Planschbecken eine maximale Tiefe von 40 Zentimetern erreicht und die Kinder an mehreren Attraktionen viel Spaß haben. Und wenn Sie des Schwimmens überdrüssig geworden sind, veranstalten Sie im Areal einfach ein Familienturnier im Tischtennis oder Beach-Volleyball.

→ **Städtisches Schwimmbad Sokolov**
Slovenská 1776
356 01 Sokolov
<http://koupaliste.sb-sokolov.cz>
GPS: 50.1698164, 12.6629781

69

NATURFREIBAD MICHAL

Wussten Sie, dass Sokolov sein eigenes Meer hat? Wenn Sie es nicht glauben sollten, überzeugt Sie vielleicht der 500 Meter lange Sandstrand am größten Naturfreibad in der Region, dessen Hauptattraktion die 190 Meter lange Riesen-Wendelrutsche und die Dreier-Rutschbahn einer Länge von 117 Metern sind. Hier endet die Wildnis jedoch noch nicht, denn Sie unter anderem auf das große Wassertrampolin springen oder ein Wassertreter-Rennen veranstalten. Der richtige Sommer beginnt in der Karlsbader Region im Freibad Michal.

→ **Naturfreibad Michal**
Jezerní 2156
356 01 Sokolov
www.michal-sokolov.cz
GPS: 50.1674308, 12.6814481

Die Karlsbader Region

70–71

Badegelegenheiten

70

SCHWIMMBECKEN MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

Sollten Sie die Absicht haben, diese schöne Kurstadt zu besuchen, vergessen Sie nicht, im hiesigen Schwimmkomplex einzukehren und den Kindern ein ausgelassenes Vergnügen im Kinderschwimmbecken zu gönnen. Sie können bis über die Ohren in den Whirlpool eintauchen und sich zum Schluss an der Bar etwas Gutes bestellen.

→ **Schwimmbecken**
Tyršova 617/6
353 01 Mariánské Lázně
www.sport-marianskelazne.cz
GPS: 49.9670817, 12.6987483

71

SCHWIMMBECKEN CHEB

Markierte Schwimmbahnen, einen 2,5 Meter hohen Sprungturm, jedoch auch ein Kinderplanschbecken bietet das Schwimmbad in Cheb. Entspannen können Sie in der Sauna und in der Dampfkabine oder auch die Dienste der Masseur, des Frisiersalons, des Kosmetik- und Fußpflegesalons in Anspruch nehmen. Automaten mit Trinkwasser stehen für alle Besucher kostenlos zur Verfügung.

→ **Schwimmbecken Cheb**
Obětí nacismu 1127/16
350 02 Cheb
www.chetes.cz/plavecky-bazen
GPS: 50.0725919, 12.3748297

72

FREIBAD DŘENICE

Das Sport- und Erholungsareal in Verbindung mit einem Campingplatz liegt lediglich ein Stück von Cheb entfernt an den Ufern des Wasserreservoirs Jesenice und kann sich mit einem angenehmen Rasen- und Sandstrand sowie mit einem seichten Zugang zum Wasser rühmen, der auch für Anfänger im Schwimmen geeignet ist. In der Kinder-ecke finden Sie ein Planschbecken mit Attraktionen und einem Sandkasten. Haustieren ist der Zutritt erlaubt.

→ **Freibad Dřenice**
 350 02 Cheb – Dřenice
 @KoupalisteDrenice
 GPS: 50.0671653, 12.4381789

73

TALSPERRE SKALKA BEI CHEB

Das mehr als neun Kilometer lange Wasserreservoir bietet ideale Bedingungen für sämtliche Wasseraktivitäten, die Ihnen einfallen könnten. Das Ponton-Schwimmbad am Gebirgsfuß ist zum Schwimmen oder zum Befahren mit gemieteten Booten wie geschaffen, während die Sandstrände Erholung in der Nähe der plätschernden Wellen bieten. Am unweit gelegenen Waldbach lebt eine Gemeinschaft von Bibern, wobei es keine Seltenheit ist, einen solchen auch in der Umgebung der Talsperre zu erblicken.

→ **Talsperre Skalka**
 GPS: 50.0857119, 12.3231803

Die Karlsbader Region

72–73

Badegelegenheiten

74

AQUAFORUM FRANTIŠKOVY LÁZNĚ

Die Riesige Welt des Wassers im Herzen von Franzensbad kommt Ihnen stets entgegen, ob sie auf der Suche nach Erholung oder nach einem Tag voller Aktivitäten sind. Insgesamt 1570 m² Wasserfläche gliedern sich in das Schwimmbecken, zwei Kinderbecken, zwei Entspannungsbecken und zwei Whirlpools mit einer Temperatur von 32 und 34 Grad. Die Kinder freuen sich über die Wendelrutsche und erkunden die Wassergrotte, während Sie inzwischen einen angenehmen Nachmittag in der Sauna verbringen.

→ **Aquaforum**
 5. května 19
 351 01 Františkovy Lázně
www.aquaforum-frantiskovylazne.cz
 GPS: 50.1171450, 12.3577661



Notizen



MINISTRY
OF REGIONAL
DEVELOPMENT CZ

Das Projekt wurde mit Unterstützung des Staatshaushalts
der Tschechischen Republik aus den Programm des
Ministeriums für regionale Entwicklung durchgeführt.

Herausgeber: Destination Management Organization of Karlovy Vary Region
Text: Martin Müller / Übersetzung ins Deutsche: www.cesky-nemecky.cz
www.tschechisch-service.de / Grafikdesign: Bušek+Dienstbier
Fotos: Jan Konopiský, Štěpán Látal, Jakub Rund, Živý kraj / Druck: HB Print. s r. o.
©2024 Alle Angaben sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr.

1	Ekocentrum Ostrov
2	Minizoo und Schmetterlingshaus Diana
3	Bio-Bauernhof Kozodoj
4	Wildpark St. Linhart
5	Farm HORY
6	Bio-Bauernhof Kobylé Babiččin dvoreček
7	Bio-Bauernhof Belina
8	Kleiner Zoopark Amerika
9	Kleiner Wildpark Hvozď
10	Reitsport – Pegas Dépoltovice
11	Wildpark Hájek
12	Freizeitzentrum Hopa Hopa
13	Sportareal Rolava
14	Svatošky Kinderparadies
15	Radwanderweg Ohře
16	Sport – und Freizeitareal Krajinka
17	Naturpark Prelát
18	Schiffsverkehr unterhalb der Burg Loket
19	Unterhaltungs und Bildungszentrum Fantazie
20	Háj Hill Sports Grounds
21	Mäander der Eger
22	Kinderwelt U Hafika
23	Seilkletterzentrum St. Linhart
24	Areal Novako
25	Trail Park Klínovec
26	Sportzentrum Klínovec
27	Areal Plešivec
28	Wasserspaß auf der Eger
29	Klettersteig Bioferrata Bečov nad Teplou
30	Gokarts Kartarena
31	Sternwarte Karlovy Vary
32	Becher–Villa
33	Schloss Kynžvart
34	Porzellanschule Thun
35	Burg und Schloss Bečov
36	Botanischer Garten in Bečov
37	Bergbaumuseum Krásno

38	Gutshof Bernard
39	Miniaturpark Bohemínium
40	Naturlehrpfad Kladská und Haus der Natur
41	Welt der Rettungskräfte
42	Naturreservat Soos
43	Weihnachtshaus und Teddybär-Museum
44	Mattoni–Pfad Auf den Spuren der Kobolde
45	Christkind-Weg
46	Pfad der erzgebirgischen Sagen
47	Pfad der Eule Rosalie
48	Höhlenkeller Žlutice
49	Krakonoš und der Märchengarten in Mariánské Lázně
50	Pfad der Schafsgroßmutter
51	Aussichtsturm Cibulka
52	Aussichtsturm Klínovec
53	Aussichtsturm Diana
54	Aussichtsturm Krásno
55	Aussichtsturm auf dem Plattenberg
56	Aussichtsturm Hard
57	Aussichtsturm Háj
58	Grube Mauritius
59	Stollen Johannes
60	Grube Jeroným
61	Stollen Nr. 1
62	Freibad Rolava
63	Schwimmbecken-Zentrum Realistic Arena
64	Schwimmbecken–Komplex Elisabethbad
65	Aquacentrum Agricola
66	Städtisches Schwimmbad
67	Schwimmhalle Sokolov
68	Städtisches Schwimmbad Sokolov
69	Naturfreibad Michal
70	Schwimmbecken Mariánské Lázně
71	Schwimmbecken Cheb
72	Freibad Dřevnice
73	Talsperre Skalka bei Cheb
74	Aquaforum Františkovy Lázně